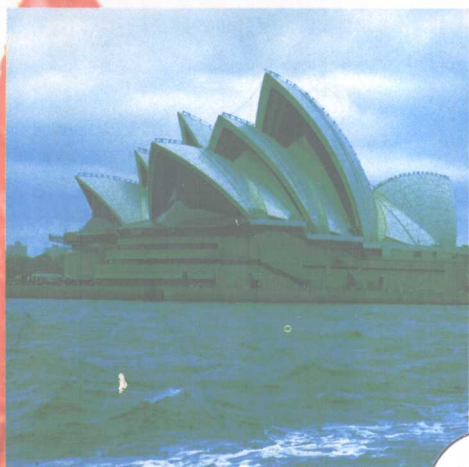


《大学英语》泛读

(修订本)

学习指导



COLLEGE
ENGLISH

武汉大学出版社

程维华 主编
高莉莉 副主编

4

《大学英语》泛读(修订本)

学 习 指 导

第 四 册

主 编 程维华
副 主 编 高莉莉
编 者 (以姓氏笔画为序)
叶 琳 朱勤静 周 虹
张 鸿 高莉莉 程维华

武 汉 大 学 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

《大学英语》泛读(修订本)学习指导 第4册/程维华主编;高莉莉副主编. —武汉:武汉大学出版社, 1999. 1

ISBN 7-307-02691-0

I. 大… II. ①程… ②高… III. 英语—高等学校—自学参考资料 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 36803 号

武汉大学出版社出版

(430072 武昌 珞珈山)

湖北省通山县印刷厂印刷

(437600 湖北省通山县通羊镇南市路 165 号)

新华书店湖北发行所发行

1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 8 插页: 2

字数: 205 千字 印数: 1—3000

ISBN 7-307-02691-0/H·157 定价: 9.50 元

本书如有印装质量问题, 请寄承印厂调换

前 言

《大学英语》泛读教程为学生提供了较为系统的课外学习材料,使学生有机会通过大量的阅读实践逐步掌握所学的阅读技能,全面地提高阅读能力。但由于泛读是学生独立的广泛阅读,加上文章篇幅长,生词量大,很多学生感到难以读懂。再者随着国家教育部大学英语基础阶段试题库的启动使用,对泛读教程提出了更高的要求。为此,我们为学生编写了这套较为全面、具体、实用的泛读学习指导,旨在帮助学生排忧解难,使他们能顺利地打开阅读的大门。

全书共四册,每册十个单元,每个单元三课,每课提供以下内容:

1. 难点注释:包括文化背景知识介绍,语言难点或难句英或汉语释义以及重点词语的使用例证。
2. 参考译文:全篇文章的译文。
3. 练习答案:主要提供课文后主观(动笔)练习答案。
4. 同步训练及答案:为帮助学生掌握和记忆课文中的 Useful Phrases and Expressions,增补了部分练习并附有答案。

全书的总体设想和计划由任清敏、程维华提出,并负责统稿。第四册主编程维华,副主编高莉莉。具体分工如下:第一单元:程维华;第二、三单元:高莉莉;第四、五单元:朱勤静;第六、七单元:周虹;第八单元:叶琳;第九、十单元:张鸿。

由于时间仓促,疏漏之处在所难免,敬请广大读者批评指正。

编 者

1998年9月

目 录

Unit One

1. Strength To Love(1)	1
I. 难点注释	1
II. 参考译文	3
III. 练习答案	6
IV. 同步训练及答案	6
2. Strength To Love(2)	9
I. 难点注释	9
II. 参考译文	10
III. 练习答案	14
IV. 同步训练及答案	14
3. Shame	17
I. 难点注释	17
II. 参考译文	19
III. 练习答案	23
IV. 同步训练及答案	23

Unit Two

4. To Face Life with Courage	26
I. 难点注释	26
II. 参考译文	28
III. 同步训练及答案	33
5. A Rifle, an Ax and a Bag of Corn(1)	35
I. 难点注释	35

II. 参考译文	37
III. 练习答案	40
IV. 同步训练及答案	40
6. A Rifle, an Ax and a Bag of Corn(2)	43
I. 难点注释	43
II. 参考译文	44
III. 同步训练及答案	47

Unit Three

7. My Place	50
I. 难点注释	50
II. 参考译文	52
III. 练习答案	56
IV. 同步训练及答案	57
8. Simple Secrets of Family Communication	59
I. 难点注释	59
II. 参考译文	60
III. 练习答案	65
IV. 同步训练及答案	65
9. About Heroes	68
I. 难点注释	68
II. 参考译文	70
III. 练习答案	73
IV. 同步训练及答案	74

Unit Four

10. The First Piano in a Mining Camp	76
I. 难点注释	76
II. 参考译文	77

Ⅲ. 练习答案	82
Ⅳ. 同步训练及答案	82
11. How To Be an Employee(1)	84
Ⅰ. 难点注释	84
Ⅱ. 参考译文	85
Ⅲ. 练习答案	88
Ⅳ. 同步训练及答案	89
12. How To Be an Employee(2)	91
Ⅰ. 难点注释	91
Ⅱ. 参考译文	92
Ⅲ. 练习答案	94
Ⅳ. 同步训练及答案	95

Unit Five

13. The Louisiana Purchase	96
Ⅰ. 难点注释	96
Ⅱ. 参考译文	96
Ⅲ. 练习答案	99
Ⅳ. 同步训练及答案	100
14. Henry VIII	101
Ⅰ. 难点注释	101
Ⅱ. 参考译文	102
Ⅲ. 同步训练及答案	106
15. Advertising and Public Relations: The Pretty Package	108
Ⅰ. 难点注释	108
Ⅱ. 参考译文	109
Ⅲ. 练习答案	112
Ⅳ. 同步训练及答案	113

Unit Six

16. A Man Who Had No Eyes	115
I. 难点注释	115
II. 参考译文	116
III. 练习答案	119
IV. 同步训练及答案	120
17. The God That Limp	122
I. 难点注释	122
II. 参考译文	124
III. 练习答案	127
IV. 同步训练及答案	128
18. I'll Remember It in a Minute	130
I. 难点注释	130
II. 参考译文	132
III. 练习答案	136
IV. 同步训练及答案	137

Unit Seven

19. My Mother's Hands	139
I. 难点注释	139
II. 参考译文	141
III. 练习答案	146
IV. 同步训练及答案	147
20. Don't Let Stereotype Warp Your Judgements	149
I. 难点注释	149
II. 参考译文	151
III. 练习答案	155
IV. 同步训练及答案	156
21. The Man on the Street and the Man on the Moon	158

I. 难点注释	158
II. 参考译文	160
III. 练习答案	163
IV. 同步训练及答案	164

Unit Eight

22. Was There a Golden Age?	167
--	-----

I. 难点注释	167
II. 参考译文	169
III. 练习答案	172
IV. 同步训练及答案	172

23. An Italian View of the U.S. Campus	174
---	-----

I. 难点注释	174
II. 参考译文	176
III. 练习答案	181
IV. 同步训练及答案	181

24. Life on Other Planets	183
--	-----

I. 难点注释	183
II. 参考译文	185
III. 练习答案	189
IV. 同步训练及答案	189

Unit Nine

25. The Leopold Locked Room(1)	191
---	-----

I. 难点注释	191
II. 参考译文	193
III. 练习答案	198
IV. 同步训练及答案	199

26. The Leopold Locked Room(2)	201
---	-----

21. I. 难点注释	201
II. 参考译文	202
III. 练习答案	206
IV. 同步训练及答案	207
27. The Leopold Locked Room(3)	209
I. 难点注释	209
II. 参考译文	210
III. 练习答案	215
IV. 同步训练及答案	215
Unit Ten	
28. An Essay on War	218
I. 难点注释	218
II. 参考译文	220
III. 练习答案	225
IV. 同步训练及答案	226
29. Learning from Foreign Management	228
I. 难点注释	228
II. 参考译文	229
III. 练习答案	233
IV. 同步训练及答案	233
30. One of the Greatest Performing Artists of all Time	236
I. 难点注释	236
II. 参考译文	237
III. 练习答案	242
IV. 同步训练及答案	242

Unit One

1. STRENGTH TO LOVE (1)

I. 难点注释

1. Martin Luther King

美国浸礼会黑人牧师,从50年代中期起领导美国历史上第一次大规模的民权运动,直至遇刺身亡。在争取种族平等的斗争中,遵循非暴力抵抗的原则,于1964年获得诺贝尔和平奖,从而享有世界声誉。他出身于南方黑人牧师家庭,15岁进大学,先后获得文学学士学位、神学硕士学位和博士学位。他的主要著作有:《阔步走向自由:蒙哥马利城的故事》(1958)、《为什么我们不能等待》(1964)、《从这里我们往何处去:混乱还是共享?》(1967)。

2. Allowing for their number, twice as many black men as white fought in the war in Vietnam, and twice as many died in that war. (p. 1, L. 8) 从参加越战及在战争中丧亡的人数来看,黑人比白人多一倍。

1) 分词短语 allowing for 在句中作状语:两个比较级句型做两个分句的主语,第二个分句是省略句,完整的句子应为:and twice as many black men as white died in that war.

2) allow for 意为“考虑到”。

如:We should allow for every possible delay. 我们必须考虑到任何可能的延误。

3. ... and what they could do to get it. (p. 2, L. 17) ……他们能够做什么去得到需要的东西。

句中的 it 指代 what the black people needed most.

4. He taught his people to stand up for themselves but to do this ... (p. 2, L. 18~19) 他告诫人们起来为自己而辩护, 但这样做……

1) to do this 指代 to stand up for themselves 以避免重复。

2) stand up for 表示“维护, 支持”的意思。

如: We should be ready at all times to stand up for truth.
我们应该随时准备捍卫真理。

5. But their new country continued to see them only as a pair of hands or a strong back to be put to work. (p. 2, L. 36~37) 但新的国度仍然只把他们看做是一双干活的手或肩挑背扛的强劳动力。

不定式 to see 后面为复合宾语, as a pair of hands or a strong back 为 them 的宾语补足语; 不定式 to be put to work 作定语修饰 hands 和 back。

6. the deep south (p. 3, L. 50)

美国的最南部各州, 包括乔治亚州(Georgia), 阿拉巴马州(Alabama), 路易斯安那州(Louisiana), 密西西比州(Mississippi)等。

7. Baptist (p. 3, L. 51)

基督教新教的一派, 其基本信仰与新教大多数教派一致, 但反对婴儿洗礼, 认为应该等到了解洗礼意义的年龄时, 再施予浸礼, 并坚持洗礼必须全身浸在水中, 反对用点水或注水之法。

8. Afterwards Mrs. Parks said she couldn't imagine what had made her do it. (p. 3, L. 59) 后来帕克斯太太说她难以想象当时是什么因素驱使她那么做。

句中的 do it 指代下面将要提到的事: refused to give up her seat.

9. nonviolent direct action (p. 3, L. 66) 非暴力直接行动

亦称消极抵抗。指拒绝服从政府的要求或命令,但不采取暴力行动。通常目的是为争取政府作出让步。它已成为美国黑人人权运动和许多国家的工人运动和反战运动的重要策略和哲学。现代最明确地表达非暴力反抗观点的是 M·甘地。他融合东西方思想,创立“非暴力不合作运动”哲学。20 世纪 50 到 70 年代,非暴力反抗的策略和哲学被美国黑人民权运动所采用,马丁·路德·金可以作为其最突出的代表。

10. Gandhi (p. 3, L. 67)

印度民族主义领袖、20 世纪非暴力主义倡导者。出身于宗教家庭,提倡不同宗教信仰者间的互相容忍。他成功地使用了非暴力不合作运动纲领,使印度脱离英国统治。甘地是 20 世纪三大重要革命(即:反殖民主义,反种族歧视,非暴力主义)的促进者。印度人民不论男女老少,不分才能高低,都非常敬仰他。具有各种宗教信仰的欧洲人对他也很崇敬。

II. 参考译文

爱的力量(1)

黑人为获得平等权利而斗争可追溯到非洲黑奴运往美国殖民地的早期年代。到了 20 世纪 50 到 60 年代,著名人士马丁·路德·金开始提倡用“非暴力直接行动”来反对种族歧视。什么是非暴力直接行动?为什么马丁·路德·金采取这一策略?这能成功吗?

马丁·路德·金在他生命的最后日子里写道：“做一个美国黑人就是在无望中抱有一线希望。”美国黑人从一名奴隶成为一名令人自豪的平等公民比登天还难。黑人的希望常常以失败而告终。

“黑人一生中所遇到的幸事只有白人的一半，而遇到的灾难却为白人的两倍。”金博士写道。半数以上的人住在条件恶劣的贫民窟里。他们获得的报酬只有白人的一半，失业人数以及因缺乏适当照料而丧命的婴儿人数比白人多一倍。从参加越战及在战争中丧亡的人数来看，黑人比白人多一倍。大多数黑人仍从事着那些令人乏味而酬劳极低的工作。他们别无选择，只能如此而已。

这就是金博士对黑人地位的描述。十年来为改变现状，提高黑人的地位，他比其他任何人付出的努力多得多。他不仅仅是美国黑人中的伟人之一，而且还是全美的杰出人物之一。

当他被杀手的枪弹射中时，他年仅39岁，正处于风华正茂之时。看来他已经理解黑人最需要的是什么，也知道他们能够做什么去得到最需要的东西。他认定黑人在斗争中不应伤害或毁灭他人。他反对使用枪支武器。他告诫人们起来为自己而辩护，但要反对反对他们的人予以理解和爱护。

他说：“坐享其成不能获得自由，自由得靠斗争获取。残酷的事实说明黑人和白人期盼新时期曙光的到来所做出的努力远远不够。与艰难困苦斗才能获得自由。”

要了解美国黑人的地位现状有必要知晓美国的历史。18世纪为了给南部各州产棉地带提供劳力，大批的非洲黑奴被运往美国。

当时大多数人接受奴隶制观念。然而，很多人并没想到奴隶是在何等惨绝的景况下，多么恶劣的环境中通过海路被运往美国的。他们遭受的苦难惨不忍睹。成千上万的男男女女和孩子们在途中死去。

等到奴隶们获得自由时，他们已忘却了过去在非洲的日子。他们为自己的语言和宗教信仰感到自卑。他们满脑子装的都是棉花田里艰苦卓绝的劳动，奴隶生活中骇人听闻的灾难。服从主人，不得抱怨是他们深刻的训诫。他们接受了新的国家的宗教信仰、语言 and 价值观，但是新的国度仍然只把他们看做是一双干活的手或肩挑背扛的强劳动力。

100年后黑人遍及全美。北部诸多州的条件好于南部。但是当许多国家的大批贫民涌入美国找出路、碰运气时，黑人仍旧住的是最简陋的房子，上的是最低劣的学校，干的是最艰苦的工作。他们与世无争。

然而美国是一个很富有的国家。黑人最终明白他们应该拥有自己的财产份额。在许多地方，尤其是在南部，这种要求遭到了无礼拒绝。无论何时他们都被视为二等公民。在南部各州，他们只能在限定的餐馆用餐，在限定的澡堂洗澡，只能在火车、汽车上划定的黑人区就座。即便他们生活富裕起来，也不能像其他美国人那样生活。

1956年马丁·路德·金开始为黑人权利进行公开的斗争，那时他年仅26岁。在北部大学里完成学业后他返回到最南部。如父亲和祖父一样，他是一名浸礼会的牧师，始终如一地信仰基督教。他坚持在阿拉巴马，蒙哥马利的黑人教堂里做礼拜。

一天一位名叫罗萨·帕克斯的妇人下班乘坐一辆蒙哥马利公共汽车回家。干了一天的活，她疲惫不堪，在车后部黑人区找了一个位置坐下。车厢前部是白人区。但那天晚上车上人很多没有空位。当一位白人跨上车找不到座位时，司机吩咐帕克斯太太站起来把位置让给他。

后来帕克斯太太说她难以想象当时是什么因素驱使她那么做。以往她奉令承教，但那天晚上她拒绝让出自己的座位。司机叫来了警察，帕克斯太太被抓了起来关进了监狱。

蒙哥马利的黑人对此类事件已习以为常。他们知道任何事情

对他们来说希望渺茫，所以通常作出让步。但突然间他们怒不可遏，在街上、在教堂里组织集会。金博士获悉此事说：“我们完全可以停坐公共汽车。”

他所说的“非暴力直接行动”就是这个意思，即表达出人民强烈的感受而又不对任何人施以暴力行动。他继承了甘地的这种思想。对甘地他敬若神明，在他办公桌的上方就悬挂着甘地的肖像。

这种思想如燎原之火般蔓延。黑人第一次为了一个共同的目标而团结起来。他们以往经常乘坐公共汽车，但受够了歧视。他们从此拒绝乘坐划分有黑人区和白人区的公共汽车。他们可乘坐其他各种车辆，但大多数人每天上班仍坚持步行数英里。这种情况持续了一年多。当问及一位老太太是否介意行走这么远时，她回答说她不在乎。她双脚疲惫不堪，但精神抖擞。人们因找到了表达自己怒气和辛酸的方法而感激不尽。

III. 练习答案

Put the following into English:

1. At the height of the storm, he was back home safely.
2. No one stood against his suggestion.
3. After the old man's death, each child got a share of property on the average.
4. By the 1990's in China, the black-and-white TV has given way to the color TV.
5. People here seem to be used to dizzied noise.

IV. 同步训练及答案

A. Complete the following sentences by translating the Chi-

nese in the brackets.

1. In working with this cloth, be sure to _____ (把……考虑进去) shrinkage.
2. The mother continued to _____ (抱存一线希望) although the plane was hours late.
3. The guests at the wedding were dressed _____ (最盛时) fashion.
4. Alone in London, without friends, work and money, Shelley fell into _____. (绝望)
5. The crowds _____ (涌出) the football ground after the match.

B. Fill in the blanks with the proper forms of the words given in the brackets:

6. Having had a good sleep and substantial meal, he felt thoroughly _____. (refresh)
7. He _____ by an _____ who had mixed with the crowds of admirers. (assassin)
8. Gandhi successfully used the technique of _____ against British colonial rule in India. (violent)
9. We _____ live in the countryside, but now we live in the city and we (not) _____ the noisy life. (use to)
10. A television set _____ as an essential piece of furniture. (look on)

C. Choose from the following list of words or phrases to fill in the blanks with the proper forms.

stand up for give way arrest complain
for lack of give up

11. Never had one of them _____ of all the trouble we give.